

Patrick Schunemann
RPSI
National Register No.13946
Spanish/English
Translator - Interpreter

55 Park View, Collins Road,
London, N5 2UD
T: 0207 503 0648
M: 0784 523 8782
M: 0777 080 1431
e: patrick@schunemann.org
e: imaginaxion@hotmail.com

Key Skills

- Good communicator.
- Well read and versed in English and Spanish.
- Proficient in Office suit and several other computer graphic design presentation and media programs.
- Skilled sight translator, able to read out texts in opposing languages fluidly without pause or hesitation.
- Able to very quickly establish common links with people of any background and to generate a relaxed and easy atmosphere, appropriate for communication.

Innate Bilingual Interpreter able to deliver seamless cultural sensitive interpretations and translations between English and Spanish. Having developed a vast vocabulary in both languages over the past 25 years in my role as an advertising creative working for several multinational agencies in Latin America; becoming familiar with the regional vernacular and culture. I became the natural choice whenever the need for such a skill arouse; as an interpreter in meetings and conferences and as a translator delivering virtually all British and US advertising material into culture sensitive Spanish. Also for the Agencies' clients translating all manner of product briefs, documents and presentations on a large variety of subjects, ranging from marketing to legal; technical to creative and medical.

In 2006 started working as a freelance Court Interpreter and translator for several Translation and Interpretation agencies in London and for several solicitor firms, as a Court interpreter, in prison interviews and solicitors' offices and translated hundreds of pages.

As a senior designer, there's the additional and unique benefit of being able to deliver in whichever media presentation is required.

Successfully Sat Metro Police Test on November 24th 2008
Joined the National Register of the Chartered Institute of Linguists.

I'm currently developing a self-help, social and information website for Hispanic Speakers living in the UK, with the cooperation of several local authorities; by empowering the Hispanic community with knowledge so that they may better adapt to life in the UK and to project a stereotype free image of the Hispanic peoples and their potential.

UK Highlights (2001-2006):

In-house creative work for clients including - Kodak, Conquest Personal Care and PDM West: Produced a range of graphic materials, design and execution of marketing communications material including CD Sleeves and audiovisual productions, concept development, sampling and launch event design and execution of B2B communications: For Aquatonic (A new range of Home Spa products for men and women) and Addiction (A collection of Fragrances for Men): Photography Direction, Television spots, Magazine Adverts, Website designs, Launch Event Design and Implementation and collateral.

International Highlights (pre-2001):

Ogilvy Mather: Creative, General foods, International Harvester, Pond's,
JWT: Art Director for Johnson & Johnson, Elizabeth Arden, Nestlé, Unilever, SC Johnson.

Lintas: Colombia: Creative Director for Unilever, Royal Bank of Canada, Johnson & Johnson, Nestlé.

Grey Advertising: Creative director for Fiat, SC Johnson, Sony

DDB Needham: Creative Director for Johnson & Johnson, IBM, Mitsubishi

Founded and ran "**Target Advertising**" in Colombia catering to electoral market and public interest: Included a successful Presidential Campaign, and the constitution campaign for Colombia's new Constitution. For Several public interest and awareness campaigns for UNICEF, promoting vaccination, anti Drug addiction and getting the rights of children included in the Constitution

Between 1995 and 2001, as Head of Communications, preparing and press relations for the Mayor's Office in Cali, Colombia.

UK Highlights (2001-Date):

Mirza International, Red Tape Shoes: World's largest shoe manufacturer: Creative consultant for the launch of Red Tape Shoes in the UK. Goa Tourism Board: Creative Consultant for the implementation of Trade Show Stands and audiovisual material.

Reuters: for the World Launch, Stand Design, Website Concept and Graphic collateral
Verdant Fertilisers: Package Design Website design.

Advertising experience (1978 -2006)

- Graphic Designer
- Strategic Thinker
- Illustrator
- Over 17 years experience with computer design programs
- Sculptor